

湖南永顺话名词性 A 里 AB 格式及其来源*

田 洋

[提要] 永顺话 A 里 AB 格式有两种词性，一为形容词性的，另一为名词性的：表人和事物的具体名词均能进入到格式中。名词性 A 里 AB 式主要表类指，其产生与土家语借入汉语的 A 里 AB 式后使用范围扩大有关，是土家语汉语深度接触的产物。

[关键词] 永顺话 名词性 A 里 AB 式 土家语 语言接触

一 引言

永顺县位于湖南省湘西土家族苗族自治州北部。永顺话属于西南官话湖广片湘西小片。《永顺县志》记载：“清雍正七年，设永顺府，下辖永顺、龙山、桑植、保靖四县，府治永顺（今湖南省永顺县）。”这些地区均为土家族聚居地，历史上都曾使用土家语。

A 里 AB 式是永顺话中使用频率很高的一类重叠式。进入到格式中的可以为形容词，这点与其他汉语方言一致，但有所区别的是名词也能进入到格式中，即 A 里 AB 式兼有形容词和名词两种性质。例如：洋盘_{拖沓不认真}→洋里洋盘_{形容拖沓不认真的样子} | 鞋子→鞋里鞋子_{类指鞋子}。“洋盘”为形容词，“洋里洋盘”具有形容词的语法性质；“鞋子”为名词，“鞋里鞋子”具有名词的语法性质。名词性的 A 里 AB 式在其他汉语方言中均未发现，是永顺话特有的。本文将对永顺话名词性 A 里 AB 式的内部结构、句法语义进行详细描写，进而探讨其来源。

二 内部结构

永顺话中复音词数量较多，能进入到这种格式的不仅仅是双音节 AB，还有三音节、四音节甚至五音节。我们用“A 里 AB”来表示这种格式，主要是参考其他汉语方言中“A 里 AB”式而言。能进入到 A 里 AB 式的名词或名词性短语，从内部结构看，可分为 5 小类。

（一）基式为单纯词

双音节单纯词可直接进入到格式中。例如：

* 本研究得到湖南省社科基金重点项目“湘西土家族所转用的汉语方言调查研究（24ZDB031）”的资助。永顺话系笔者的母语，语料请李启群（女，1953-，大专）和唐彩华（女，1933-，中专）核对过。土家语材料源自笔者的田野调查，主要发音人为：彭万联（男，1941-2017，高中）、田冬翠（女，1948-，小学）、彭勇香（女，1947-，小学），均为湖南省龙山县靛房镇坡脚片区人，土家族。本文的汉语语料不注重考本字，写不出字的音节用方框“□”代替，然后注明音标和字义。匿名审稿专家对论文提出了宝贵的修改意见和建议，在此谨致谢忱！文中错误与纰漏之处，均由笔者负责。

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
枇杷	枇里枇杷	菩萨	菩里菩萨
鸬鹚	鸬里鸬鹚	疙瘩	疙里疙瘩
蛤蟆	蛤里蛤蟆	萝卜	萝里萝卜

单音节单纯词须在其后加上表复数的后缀“伙”，然后扩展为 A 里 AB 式。如“孙”，加“伙”，成为“孙伙_{孙子们}”，而后扩展为“孙里孙伙”。用来指人或指物的单音节名词多可通过这种方式进入到格式中。例如：

基式	加表复数的后缀“伙”	A 里 AB (类指)
人	人伙	人里人伙
牛	牛伙	牛里牛伙
碗	碗伙	碗里碗伙

(二) 基式为复合词

能进入 A 里 AB 式的复合式合成词以偏正式居多。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
豆渣	豆里豆渣	裤腰带 _{裤带}	裤里裤腰带
木脑壳儿戏 _{木偶戏}	木里木脑壳儿戏	蛤蟆鱼儿 _{蝌蚪}	蛤里蛤蟆鱼儿
开关	开里开关	裹脚	裹里裹脚

(三) 基式为重叠式

又可分为 4 小类

1. 基式为单纯的重叠式

构成基式的名词语素仅仅是重叠，而无需加词缀“儿”。永顺话中不加“儿”词缀的词多为亲属称谓词。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
婆婆 _{奶奶}	婆里婆婆	家家 _{外婆}	家里家家
太太 _{曾祖父或曾祖母}	太里太太	舅舅	舅里舅舅
么么 _{叔叔}	么里么么	大大 _{姑姑}	大里大大

2. 基式为重叠 + “儿” (词缀)

单音节名词语素重叠后儿化构成表小称或特称的词，多可进入 A 里 AB 式。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
杯杯儿 _{小杯子}	杯里杯杯儿	索索儿 _{细绳子}	索里索索儿
瓶瓶儿 _{小瓶子}	瓶里瓶瓶儿	碗碗儿 _{小碗}	碗里碗碗儿
水水儿 _{汁液}	水里水水儿	米米儿 _{颗粒状物}	米里米米儿

3. “重叠 + 儿” + 中心语

用“重叠 + 儿”作修饰成分构成的偏正式复合词^①可进入 A 里 AB 式。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
车车儿灯 _{彩车}	车里车车儿灯	包包儿锣 _{小锣}	包里包包儿锣
月月儿红 _{月季}	月里月儿红	眼眼儿钱 _{小钱}	眼里眼眼儿钱

^① 这类词中的重叠语素可以是名词性的，也可以是动词性的，但构成的复合词均为名词性的。

敲敲儿糖_{麦芽糖} 敲里敲儿糖 转转儿秋_{一种可旋转的秋千} 转里转转儿秋

4. 基式为修饰成分 + “重叠 + 儿”

“重叠 + 儿”作中心语的偏正式复合词也可进入 A 里 AB 格式。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
花苞苞儿 _{花蕾}	花里花苞苞儿	病腔腔儿 _{体弱多病的人}	病里病腔腔儿
门襟襟儿 _{钉裤}	门里门襟襟儿	镗铁桶桶儿 _{小铁桶}	镗里镗铁桶桶儿
大蒜瓣瓣儿 _{蒜瓣}	大里大蒜瓣瓣儿	耳屎瓢瓢儿 _{耳挖子}	耳里耳屎瓢瓢儿

(四) 基式为加缀式

可分为“词缀 + 词根”“词根 + 词缀”两小类，且多为“词根 + 词缀”型，永顺话中的后缀主要有“子、儿^①、头、巴、客、家、伙们”。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
老师	老里老师	阿姨	阿里阿姨
蚊子 _{蚊子、苍蝇}	蚊里蚊子	婆子 _{婆婆(背称)}	婆里婆子
木头 _{棺材}	木里木头	岩头 _{石头}	岩里岩头
锅巴	锅里锅巴	坐巴儿 _{作为食物的猪后腿}	坐里坐巴儿
牛皮客 _{好吹牛的人}	牛里牛皮客	卵谈客 _{说话不靠谱的人}	卵里卵谈客
后生家 _{男人}	后里后生家	姑娘家 _{女人}	姑里姑娘家
伢儿伙 _{孩子们}	伢儿里伢儿伙	女儿伙 _{女儿们}	女儿里女儿伙

“伢儿伙”“女儿伙”“坐巴儿”属于“词根 + 词缀 + 词缀”的形式。

由加缀式构成的名词性 A 里 AB 式中，基式一般为表人或事物的具体名词，不能为抽象名词。例如：记性片儿_{传说中能帮助记忆的布块儿} → *记里记性片儿 | 想头 → *想里想头等。

(五) 基式为名词性短语

一些名词性短语也能进入到 A 里 AB 式中。

1. 基式为名词+方位语素

普通名词加上方位语素构成的方位短语能进入到名词性 A 里 AB 式中。例如：

名词	方位短语	A 里 AB (类指)
床铺 _床	床铺上	床里床铺上
地	地下	地里地下
碗	碗里头	碗里碗里头

2. 基式为结构松散的偏正短语

一些结构较松散的指称事物的偏正短语也能进入这种格式。例如：

基式	A 里 AB (类指)	基式	A 里 AB (类指)
衣服	衣里衣服	旧衣服	旧里旧衣服
灯笼果儿 _{一种野果}	灯里灯笼果儿	烂灯笼果儿	烂里烂灯笼果儿

^① 词缀“儿”跟其他的后缀有所不同，它同词根结合后要儿化，一般不能自成音节，而是使其前的音节带上卷舌色彩。

三 语义及句法

(一) 语义

名词性 A 里 AB 式表示的虽然仍是基式这一类事物，但与基式有所区别：基式多用来表具体的个体，重叠式的核心语义是非个体性的。例如：

(1) a. 彭二老屋里的那个狗子肯咬人。彭老二家的那条狗喜欢咬人。

b. 我们寨上狗里狗子喂得多的是。我们寨上狗养得多。

(2) a. 碗里还剩一大块骨头。

b. 青带要熬骨里骨头才好吃。海带要炖骨头才好吃。

例(1)(2)的 a 句中，使用的是基式“狗”“骨头”，前面有表数量的词“个”和短语“一大块”，说明基式指称的是个体事物；b 句中重叠式“狗里狗子”“骨里骨头”均具有非个体性的特点，指的是“狗”“骨头”这一类事物。由此可见，永顺话名词性 A 里 AB 式具有类指的功能，即指代一类人或事物，是具有共同性质或典型特征的人或事物的一个类别。例如：

(3) a. 我捉到几条蛤蟆鱼儿。我抓到几条蝌蚪。

b. 蛤里蛤蟆鱼儿都会游水。蝌蚪都会游泳。

(4) a. 帐子里进了个蚊子。帐子里进了只蚊子。

b. 蚊里蚊子哪有不咬人的？蚊子哪有不咬人的？

例(3)(4)的 a 句中，“蛤蟆鱼儿”“蚊子”前有量词“条”“个”，表示所指的是个体的；b 句中的重叠式则指的是“蛤蟆鱼儿”“蚊子”这一类事物，“会游泳”“咬人”是其特有属性。

值得注意的是，A 里 AB 式表类指的语义功能是非强制性的，永顺话中名词基式在具体语境中也能表类指，如例(2b)中的“青带”就是表类指，我们将之转换成下列说法来看它的语义和用法。

(2) b 青带要熬骨里骨头才好吃。(2) b1 青带要熬骨头才好吃。

(2) b2 青里青带要熬骨头才好吃。(2) b3*青里青带要熬骨里骨头才好吃。

例(2) b3 不成立，这是因为 A 里 AB 式除表类指外，还具有铺陈的语用功能，在句中往往是话语者所强调突出的对象。在例(2) b 和 b2 中 A 里 AB 式只出现一个，即铺陈对象只有一个，故成立，而例(2) b3 中铺陈对象有两个，不符合表达习惯，故不成立。

在表列举的句子中，A 里 AB 可连续出现。例如：

(5) 郎蒙把笋里笋子、青里青带、包里包谷泡儿都装到一起。怎么把竹笋、海带、爆米花都装在一起？

(6) 菜买得多，萝里萝卜、白里白菜、豆里豆芽菜，硬一大背菜。菜买得多，萝卜、白菜、豆芽菜，硬是有一大背篓。

(二) 句法分布

名词性 A 里 AB 式在句中主要作主语和宾语，也可作定语。例如：

(7) 洗脸的时候耳里耳朵要揩下子。洗脸时耳朵要擦擦。

(8) 地上乖里乖乖儿甩满了。地上扔满了玩具。

(9) 天冒冒的，出门莫忘记斗里斗篷。天阴沉沉的，出门别忘记带雨具。

(10) 帮那些铺里铺盖搬出去晒下子。把那些被子搬出去晒晒。

(11) 女里女伢儿伙的东西莫乱碰。女孩子家的东西不要乱碰。

(12) 伢里伢儿伙的衣服一套都要几百块。小孩子家的衣服一套都要几百块？

重叠式在例(7)(8)中作主语；(9)(10)中作宾语；(11)(12)中作定语，作定语时一般带有结构助词“的”。

(三) 句法语义限制

表数量时，名词性 A 里 AB 式只能受表不定数量的“些”或由“些”构成的指量短语“这些”“那些”的限制，而不能受表具体数量的短语限制。例如：

(13) a. 买了些白里白菜。买了些白菜。

b. *买了两茷白里白菜。买了两棵白菜。

(14) a. 那些地下放到的猪里猪儿伙就长得快。那些满地跑的小猪长得快。

b. *那两个猪里猪儿伙今儿不肯吃食。那两头小猪今天不肯吃食。

(15) a. 这么些乌里乌枞菌是他上午捡的。这些乌枞菌是他上午捡的？

b. *他捡了几朵乌里乌枞菌。他捡了几朵乌枞菌。

例(13)-(15)的 a 句中“白里白菜”“猪里猪儿伙”“乌里乌枞菌”前面出现了表不定数量的“些”“那些”“这么些”，句子成立；而 b 句中前面出现了“两茷”“两个”“几朵”等表具体数量的短语，句子则不成立。这也说明了在永顺话中，名词性 A 里 AB 式语义指向为非个体性的，而是类化的。

此外，表不定数量的“些”与表复数的“伙”在含有名词性 A 里 AB 式的句子中能同时出现，如例(14) a 句中的“那些”“猪里猪儿伙”就属于这种情况。

四 名词性 A 里 AB 式的来源

我们对《现代汉语方言大词典》(李荣主编 2002)等语料进行了考察，发现绝大多数汉语方言中都有 A 里 AB 式，且能进入格式的只能是形容词。这些形容词多带有消极/贬义的色彩，因而，格式也含有消极/贬义的语义。永顺话形容词性 A 里 AB 式与其他方言一样，也带有消极/贬义的语义色彩。此处仅列举能进入 A 里 AB 格式的一些双音节词。例如：

哈乎不聪明或糊涂 | 糯米优柔寡断 | 麻烦 | 王横蛮横或糊涂 | 洋盘拖沓不认真 | 枉蛋不认真 | 神气得意傲慢 | □nia³⁵
夹拖沓不能干 | □nia³⁵垮衣着不整 | □mi³⁵磨吝啬小气 | □lo⁵⁵壳生活作风不正派 | 爹哇口不紧 | 客气 | 斯文 | 秀气
(举止)文雅或食量小 | 下痞下作 | 毛糙 | 啰嗦。

“客气、斯文、秀气”等形容词本身是褒义色彩的，进入格式后表达贬义。例如：

(16) 做阳春的人哪像你们城里人吃饭秀里秀气的。当农民的人哪像你们城里人吃饭那么斯文。

(17) 他几时都客里客气的，有点儿讨嫌。他什么时候都很客气，有点儿讨厌。

由此可见，永顺话中形容词性 A 里 AB 式的语义与其他汉语方言一致，而名词性 A 里 AB 式则是独特的，我们对其来源做一些探讨。

我们对名词性 A 里 AB 式的分布进行了考察，发现格式仅分布于湘西土家族苗族自治州北部的龙山、永顺、保靖、古丈等地。值得注意的是，这些地区是目前我国土家语通行的主要地区——格式是否与土家语有关系？田洋、伍雅清(2023)考察土家语名词重叠时，发现土家语中不完全重叠的“A tchi⁵⁵AB (C)”式，与永顺话的 A 里 AB 式有关联。

(一) 土家语中的“A tchi⁵⁵AB (C)”式

格式中第一音节为基式 AB (C) 的叠音，tchi⁵⁵为衬音，核心部分在三、四(五)音节。

从进入格式中的词语的词性来看,可分为两类:一类是性质形容词,一类是名词。

1. 基式为性质形容词的 A tɕhi⁵⁵AB 式

土家语中,双音节性质形容词能进入到 A tɕhi⁵⁵AB 式中。例如:

基式	A tɕhi ⁵⁵ AB 式
miã ⁵⁵ tɕie ⁵⁵ 红	miã ⁵⁵ tɕhi ⁵⁵ miã ⁵⁵ tɕie ⁵⁵ 红彤彤/红红的事物
ɕi ³⁵ ka ⁵⁵ 绿	ɕi ³⁵ tɕhi ⁵⁵ ɕi ³⁵ ka ⁵⁵ 绿油油/绿色的事物

性质形容词构成的 A tɕhi⁵⁵AB 式语义所指有两类,一是摹状,如“红彤彤”“绿油油”“软绵绵”;一是类指,如“红红的事物”“绿绿的事物”“软软的事物”。例如:

(18) a. ǎ³⁵ tshu⁵³ phe⁵³thi⁵⁵thu³⁵ nie⁵⁵ xau⁵⁵tɕiau⁵⁵miã⁵⁵tɕhi⁵⁵miã⁵⁵tɕie⁵⁵.
 1PL^①家 地 LOC PART 辣椒 RED () 红
 我们家地里的辣椒红彤彤的。

b. lã³⁵ tɕhi⁵⁵lã³⁵kã⁵⁵ ŋa⁵⁵ nie⁵⁵ ko⁵⁵nie⁵⁵ ɕi³⁵ tɕhi⁵⁵ɕi³⁵ka⁵⁵.
 RED () 黑 1SG PART 3SG PART RED () 绿
 黑的是我的,他的是绿的。

(19) a. ko³⁵ sɿ⁵⁵pa⁵⁵ a³⁵ tɕhi⁵⁵a³⁵phai⁵⁵la⁵⁵ phi⁵⁵ ta³⁵ po⁵⁵ la⁵⁵.
 3SG 衣服 RED () 旧 NUM CL 穿 POSTP DUR
 他穿着一件旧衣服。

b. a³⁵ tɕhi⁵⁵a³⁵phai⁵⁵yi⁵⁵ tha⁵⁵ a³⁵ tɕhi⁵⁵a³⁵sɿ⁵⁵ jie⁵⁵ tha⁵⁵.
 RED () 旧 去 NEG RED () 新 到 NEG
 旧的不去,新的不来。

例(18)-(19) a 句中的 miã⁵⁵tɕhi⁵⁵miã⁵⁵tɕie⁵⁵、a³⁵tɕhi⁵⁵a³⁵phai⁵⁵为形容词性的,描摹“辣椒”“衣服”的性状; b 句中 lã³⁵tɕhi⁵⁵lã³⁵kã⁵⁵、ɕi³⁵tɕhi⁵⁵ɕi³⁵ka⁵⁵、a³⁵tɕhi⁵⁵a³⁵phai⁵⁵、a³⁵tɕhi⁵⁵a³⁵sɿ⁵⁵为名词性的,指称“黑的”“绿的”“旧的”“新的”事物。

2. 基式为名词的 A tɕhi⁵⁵AB (C) 式。又可分为两小类。

①基式为单音节名词

单音节名词加上表复数的词缀 tie⁵⁵“们^②”或方位语素构成双音节,然后再构成 A tɕhi⁵⁵AB 式。例如:

基式	基式 + tie ⁵⁵	A tɕhi ⁵⁵ AB (类指)
piou ³⁵ 女孩子	piou ³⁵ tie ⁵⁵ 女孩子们	piou ³⁵ tɕhi ⁵⁵ piou ³⁵ tie ⁵⁵ 女孩子们
sa ⁵³ 鸭子	sa ⁵³ tie ⁵⁵ 鸭子们	sa ⁵³ tɕhi ⁵⁵ sa ⁵³ tie ⁵⁵ 鸭子们
基式	基式 + 方位语素	A tɕhi ⁵⁵ AB (类指)
tɕie ³⁵ 手	tɕie ³⁵ ka ²¹ 手上	tɕie ³⁵ tɕhi ⁵⁵ tɕie ³⁵ ka ²¹ 手上
pũ ⁵³ 甌子	pũ ⁵³ thu ⁵⁵ 甌子里	pũ ⁵³ tɕhi ⁵⁵ pũ ⁵³ thu ⁵⁵ 甌子里

① 为直观描写土家语的语法成分,本文的例句统一采用国际音标-语法标注-意译的方式标注。语法术语缩略如下:1: 第一人称;2: 第二人称;3: 第三人称;ADV: 副词;CL: 量词;CONJ: 连词;DIST: 远指;DUR: 持续体(态);LOC: 方位词;NEG: 否定;NUM: 数词;PFV: 完成体(标记);PL: 复数;PART: 结构助词;PROX: 近指;RED: 重叠;SG: 单数。衬音音节用 () 表示。

② “tie⁵⁵”为土家语中的复数标记,译成“们”,但不等于汉语的“们”。它既可附着在表人的名词后,也可附着在表物的名词后;可附着在可数名词后,也可附着在不可数的名词后。土家人说的汉语称“伙”。

②基式为多音节名词

基式为双音节的名词构成 A t̥chi⁵⁵ AB 式，基式为三音节的构成 A t̥chi⁵⁵ ABC 式。例如：

基式	A t̥chi ⁵⁵ AB (C) 式 (类指)
pu ⁵³ tsho ²¹ 客人	pu ⁵³ t̥chi ⁵⁵ pu ⁵³ tsho ²¹ 客人
sɿ ²¹ kha ²¹ tsha ²¹ 草	sɿ ²¹ t̥chi ⁵⁵ sɿ ²¹ kha ²¹ tsha ²¹ 草

从语义上看，这类由名词构成的 A t̥chi⁵⁵ AB (C) 式也表类指。例如：

(20) a. ai⁵⁵ nie³⁵pi⁵⁵ lau⁵⁵ za⁵⁵la⁵⁵. 那只鸟儿在飞。

DIST 鸟儿 一只 飞 DUR

b. nie³⁵t̥chi⁵⁵nie³⁵pi⁵⁵ to²¹ za³⁵ tie⁵⁵çi²¹. 鸟儿都会飞。

RED () 鸟儿 ADV 飞 会

(21) a. ni³⁵ lau³⁵tsɿ⁵⁵ kai³⁵ti⁵⁵ wu³⁵ lau⁵⁵ tsa⁵³xo²¹ tsa⁵³ta²¹?

2SG 明天 PROX 牛 一头 用 CONJ 用 NEG

你明天用不用这头牛？

b. ã³⁵ tshu⁵³ ai⁵⁵ti⁵⁵ wu³⁵t̥chi⁵⁵wu³⁵tie⁵⁵ li⁵³ t̥chie²¹ tie⁵³çi²¹.

1PL 家 DIST RED () 牛 PL 地 耕 能

我们家的那些牛都能耕地。

例(20)(21)的a句中nie³⁵pi⁵⁵“鸟儿”、wu³⁵“牛”后出现了表数量的词lau⁵⁵“一只”；而(20)b句中nie³⁵t̥chi⁵⁵nie³⁵pi⁵⁵“鸟儿”为类指名词，(21)b句中wu³⁵“牛”加上了复数标记“tie⁵⁵”与前面的ai⁵⁵ti⁵⁵“那个”构成ai⁵⁵ti⁵⁵wu³⁵t̥chi⁵⁵wu³⁵tie⁵⁵“那些牛”表类指。

由此可见，土家语中 A t̥chi⁵⁵AB (C) 式和永顺话中的 A 里 AB 式几乎是一对语义完全对等的平行格式：进入到格式中的可为形容词，也可为名词，当名词进入到格式后，所构成的格式均有类指的功能。

(二) 永顺话名词性 A 里 AB 式的来源

我们认为，当两种关系密切的语言中出现一个相同的语言现象，它们有可能是同源的，也有可能是语言接触导致的。从亲属语言来看，藏缅语名词性的 ABAC 型四音格词能表类指。但从构成上看，多采用两个相关词根复合的方式，如景颇语 pau³¹ji³¹ (母锣) + pau³¹la³¹ (公锣) → 锣 (戴庆厦等 2005:11)；拉祜语 ɕɔ⁵³ŋa⁵⁴ (树鸟) + ma³¹ŋa⁵⁴ (竹鸟) → 鸟类 (刘劲荣 2006:33)。这种貌似的不完全重叠实际上是两个词根相同成分的共现，而不是真正意义上的不完全重叠。有的藏缅语也可用不完全重叠加配音表类指，如景颇语 phun⁵⁵ (叠) wu³³ (配音) phun⁵⁵wop⁵⁵ (朽木) → 朽木、kum⁵⁵ (叠) pho³³ (配音) kum⁵⁵pha⁷⁵⁵ (礼品) → 礼品 (戴庆厦等 2005:10)，但配音往往是灵活多变的，而 A t̥chi⁵⁵AB (C) 式中的 t̥chi⁵⁵为固定配音，格式具有极强的能产性，与其他藏缅语有着本质的区别。

亦即土家语中 A t̥chi⁵⁵AB (C) 式和永顺话名词性 A 里 AB 式均未见于与之有着密切关系的亲属语言或方言中，它们极有可能是语言接触的产物。我们认为，这种语言接触是双向的：一方面，土家语借用了汉语 A 里 AB 的形式并加以改造；另一方面，汉语在和土家语接触的过程中复制了 A t̥chi⁵⁵AB (C) 指称的功能，最终形成了独特的名词性 A 里 AB 式。

1. 土家语对 A 里 AB 格式的借用及语义的改造

从借用的过程来看，我们认为最早是土家语借用了当地汉语的 A 里 AB 式。这一点从格式的读法可以反映出来：A t̥chi⁵⁵AB (C) 式中的 t̥chi⁵⁵也可说成 li⁵⁵ 或 ti⁵⁵，如上文中的

xa⁵³tɕhi⁵⁵xa⁵³lie²¹“狗”可说 xa⁵³ti⁵⁵xa⁵³lie²¹或 xa⁵³li⁵⁵xa⁵³lie²¹, 不过, 母语人认为插入 tɕhi⁵⁵的土家语味道最浓。也就是说, 土家语在借入汉语的 A 里 AB 式后, 按照本民族的拼读规则将“里”替换成符合本族习惯的“tɕhi⁵⁵”, 这样, A tɕhi⁵⁵AB 式就产生了。从词性上看, 这类 A tɕhi⁵⁵AB 式和汉语一样, 均为形容词性的, 进入到格式中的只能是表性质的形容词。

这里需要说明的是, 民族语向汉语借用语言单位时, 往往并非完全照搬, 而是根据自身语言结构的特点加以改造。具体表现在两个方面, 一是民族语借入汉语时, 总是依循自身的语言规则对其进行改造, 使其更符合或者说更像自己的语言。土家语借用汉语词时也不例外, 如借用汉语形容词“团”时, 一是进行语音的改造, 二是进行词形的改造。thuã²¹kho⁵⁵li⁵⁵“圆圆的”, thuã²¹本字为“团”, 《说文·口部》:“团, 圆也。”“团”借入土家语后, 有 thuã²¹和 thuã²¹kho⁵⁵li⁵⁵两个基本词形, 前者表性质, 后者表状态。跟源词比, 有语音的不同, 即韵母鼻化为 thuã²¹; 也有词形的不同, 即通过添加词缀变为状态形容词 thuã²¹kho⁵⁵li⁵⁵“圆圆的”。另一方面是民族语借用汉语词汇时, 选用哪一个语音形式也会受到自身语言系统中音素所承载的语义和语法功能的制约。汉语的 A 里 AB 式为什么在土家语中变成 A tɕhi⁵⁵AB 式, 这跟 li⁵⁵音节在土家语四音格中的功能有关。li⁵⁵作为词缀可构成动词性四音格“V li⁵⁵ V li⁵⁵”和“VV li⁵⁵li⁵⁵”式, 前者表动作的轻微或漫不经心, 后者表示反复不断或认真地(V)。

由此可见, li⁵⁵在土家语中已承载较多的语义和语法功能, 将 li⁰“里”改成 tɕhi⁵⁵, 既能使之更像土家语而非“拿来”的汉语, 更多的可能是为了表义分工更为明确。

从功能上看, 土家语的形容词又兼具指称功能, 例如 ɕi³⁵ka⁵⁵既可表“绿”, 又可指称“绿的”, 这种指称功能与土家语的句法特点有着直接的联系。例如:

(22) kai³⁵ti⁵⁵ sɿ⁵⁵pa⁵⁵ la⁵⁵ phi⁵⁵ ɕi³⁵ka⁵⁵.
 PROX 衣服 MUN CL 绿

例(22)有两种理解: 一是“这是件绿衣服”; 二是“这件衣服是绿的”。土家语中没有判断动词“是”, 汉语“主语+是+名词”的句型, 土家语则为“主语+名词”, 因为土家语中状态形容词修饰名词时是不需要加助词 nie⁵⁵“的”的。这样, A tɕhi⁵⁵AB 式在土家语中可理解为两种语义, 一是与汉语一致, 为形容词性的, 二是具有指称的功能, 为名词性的。

另外, 土家语中存在大量摹状的形式, 如 ABCC 型, ɕi³⁵ka⁵⁵tai²¹tai²¹“绿油油”等, AAAB 型, ɕi³⁵ɕi³⁵ɕi³⁵ka⁵⁵“绿极了”, AAAX 型, ɕi³⁵ɕi³⁵ɕi³⁵lai⁵⁵“绿得不得了”等等, 人们在摹状的时候往往采用本族的固有形式。这样, ɕi³⁵tɕhi⁵⁵ɕi³⁵ka⁵⁵描摹“绿油油”状态的功能就逐渐被本族的固有形式代替, 而指称功能则保留了下来并成为其主要表义功能, 格式的词性也逐渐由形容词性向名词性发展。这一点从新老差异可以很好地观察到, 老派在使用 A tɕhi⁵⁵AB 式时, 既能摹状, 也能表指称, 而新派使用时, 则只有指称的功能了。这时, 表人或物的普通名词也就理所当然地进入到 A tɕhi⁵⁵AB 式中了。

2. 汉语对 A tɕhi⁵⁵AB 式功能的复制与名词性 A 里 AB 式的形成

上文已提到, 能进入到土家语 A tɕhi⁵⁵AB 式中的可以为形容词, 也可为名词。由于 A tɕhi⁵⁵AB 和 A 里 AB 格式上有着较高的一致性, 因此, 在汉语和土家语接触的过程中, 汉语复制了土家语 A tɕhi⁵⁵AB 式的功能, 使得原本只表形容词性的格式逐渐向着兼表形容词和名词两种性质发展。这时, 名词也就理所当然能进入到格式之中了。

我们还注意到一点, 在土家族和汉族长期交往交流交融的历史进程中, 不少土家族放弃了自己的母语而转用汉语。在语言转用的过程中, 土家族一方面保留了母语中的一些固有格

式和用法,如 A tɕhi⁵⁵AB 式;另一方面,为了与汉语相适应,又对其所转用的汉语进行了改造,用“里”替代了原有的“tɕhi⁵⁵”。这样,这部分土家族所转用的汉语中,A 里 AB 式自然兼有形容词和名词两种词性。久而久之,这种兼具形容词和名词词性的 A 里 AB 式也对当地汉族所使用的语言产生影响——使得当地汉族使用的 A 里 AB 式功能扩大,形成了有别于其他汉语方言的名词性 A 里 AB 式。

五 结 语

永顺话名词性 A 里 AB 式不同于其他汉语方言。它是一种语言双向接触而产生的特殊形式,是土家语汉语深度接触的产物。汉语和民族语言在接触过程中,语言单位的借用往往是双向的,既有民族语向汉语的借用,也有汉语对民族语成分的吸收。无论是土家语对永顺话 A 里 AB 式的借入和改造,还是永顺话对土家语中 A tɕhi⁵⁵AB 式功能的复制都证明了这一点。这种接触影响反映了语言的适应能力,即为了满足语言交际的功能而产生的改变与发展,也是语言活力之所在,汉语和土家语也正是在这种不断吸收新成分的过程中不断向前发展。

参考文献

- 戴庆厦、孙 艳. 2005. 《景颇语四音格词产生的机制及其类型学特征》,《中国语文》第 5 期。
段玉裁. 1807. 《说文解字注》,刊于清嘉庆二十年。
李 荣主编. 2002. 《现代汉语方言大词典》,南京:江苏教育出版社。
刘劲荣. 2006. 《拉祜语的四音格词》,《民族语文》第 3 期。
田 洋、伍雅清. 2023. 《北部土家语名词重叠的形式和句法语义》,《当代语言学》第 1 期。
永顺县地方志编纂委员会. 1995. 《永顺县志》,长沙:湖南出版社。

The Nominal A-li-AB Pattern and Its Origin in Yongshun Chinese of Hunan

TIAN Yang

[Abstract] The A-li-AB reduplicative pattern in the Yongshun variety of Chinese in Hunan Province has two parts of speech: adjectival and nominal. Concrete nouns representing people or objects can be incorporated into this pattern. Nominal A-li-AB is mainly used for generic reference, and its emergence is related to the extension of usage of A-li-AB in Tujia after being borrowed from Chinese. It results from intense linguistic contact between Tujia and Chinese.

[Keywords] Yongshun dialect of Chinese nominal A-li-AB pattern Tujia language language contact

(通信地址: 410082 长沙 湖南大学中国语言文学学院)

【本文责编 普忠良】